

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA
REGIONE AUTONOMA



DER
AUTONOMEN REGION

TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

19 dicembre 2024
Supplemento n. 6

51

19. Dezember 2024
Beiblatt Nr. 6

Redazione: Trento, via Gazzoletti 2
Tel. 0461/201402-201403
E-mail: bollettino@regione.taa.it
Pec: bollettino@pec.regione.taa.it
Direttore responsabile: Giuliano Carli
Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
Iscrizione al ROC n. 10512 del 01.10.2004

Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2
Tel. 0461/201402-201403
E-mail: bollettino@regione.taa.it
Pec: bollettino@pec.regione.taa.it
Verantwortlicher Direktor: Giuliano Carli
Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom
10.3.1979 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 01.10.2004

SOMMARIO

Anno 2024

Parte prima

ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige

[197346]

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO
del 16 dicembre 2024

3° accordo collettivo per il rinnovo del contratto collettivo di comparto per il personale del Servizio sanitario provinciale escluso il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale - Chiusura triennio 2019-2021

[pag. 2](#)

[197347]

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO
del 16 dicembre 2024

Rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2022-2024

[pag. 26](#)

[197348]

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO
del 16 dicembre 2024

Contratto collettivo provinciale per i dirigenti scolastici e il personale ispettivo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano / terzo accordo stralcio del triennio 2022-2024

[pag. 33](#)

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2024

Erster Teil

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[197346]

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG
vom 16. Dezember 2024

3. Kollektivvertrag zur Erneuerung des Bereichskollektivvertrages des Personals des Landesgesundheitsdienstes mit Ausnahme des Personals des leitenden sanitären, verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches - Abschluss des Dreijahreszeitraum 2019-2021

[Seite 2](#)

[197347]

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG
vom 16. Dezember 2024

Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2022-2024

[Seite 26](#)

[197348]

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG
vom 16. Dezember 2024

Landeskollektivvertrag für die Schulführungskräfte und für die Inspektoren/Inspektorinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols / dritter Teilvertrag des Dreijahreszeitraums 2022-2024

[Seite 33](#)

[197346]

Jahr 2024*Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2024***Sezione generale - Parte prima***KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE****ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 16. Dezember 2024

3. Kollektivvertrag zur Erneuerung des Bereichskollektivvertrages des Personals des Landesgesundheitsdienstes mit Ausnahme des Personals des leitenden sanitären, verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches - Abschluss des Dreijahreszeitraum 2019-2021

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO

del 16 dicembre 2024

3° accordo collettivo per il rinnovo del contratto collettivo di comparto per il personale del Servizio sanitario provinciale escluso il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale - Chiusura triennio 2019-2021

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

3. Kollektivvertrag zur Erneuerung des Bereichskollektivvertrages des Personals des Landesgesundheitsdienstes mit Ausnahme des Personals des leitenden sanitären, verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches Abschluss des Dreijahreszeitraum 2019-2021

3° accordo collettivo per il rinnovo del contratto collettivo di comparto per il personale del Servizio sanitario provinciale escluso il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale Chiusura triennio 2019-2021

unterzeichnet am 16.12.2024 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 26.11.2024 Nr. 1074.

sottoscritto in data 16/12/2024 in base alla deliberazione della Giunta Provinciale del 26/11/2024, n. 1074.

INHALT

INDICE

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

I. DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1	Anwendungsbereich	Art. 1	Ambito di applicazione
Art. 2	Laufzeit und Dauer des Vertrages	Art. 2	Decorrenza e durata dell'accordo
Art. 3	Reduzierung und Neufestlegung der Arbeitszeit	Art. 3	Riduzione e rimodulazione dell'orario di lavoro
Art. 4	Leistungslohn und Flexibilität in der Leistungserbringung	Art. 4	Salario di produttività e flessibilità della prestazione di lavoro
Art. 5	Zusatzdienste	Art. 5	Servizi aggiuntivi
Art. 6	Weiterbildung außerhalb der Normalarbeitszeit	Art. 6	Formazione oltre l'ordinario orario di lavoro
Art. 7	Änderung von Artikel 31 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005 – Überstundenentlohnung	Art. 7	Modifica all'articolo 31 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 – Compenso per lavoro straordinario
Art. 8	Änderung von Artikel 8 der Anlage 4 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005 – Zusatzarbeit bei Teilzeitarbeitsverhältnis	Art. 8	Modifica dell'articolo 8 dell'allegato 4 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 – Lavoro supplementare nel rapporto di lavoro a tempo parziale
Art. 9	Änderung von Artikel 3 des Kollektivvertrages vom 03.12.2021	Art. 9	Modifica dell'articolo 3 del contratto collettivo 3 dicembre 2021
Art. 10	Änderung von Artikel 4 des Kollektivvertrages vom 03.12.2021	Art. 10	Modifica dell'articolo 4 del contratto collettivo 3 dicembre 2021
Art. 11	Änderung von Artikel 25 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005	Art. 11	Modifica dell'articolo 25 del contratto collettivo 07/04/2005
Art. 12	Variable Zulage	Art. 12	Indennità variabile
Art. 13	Personal mit Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ex C)	Art. 13	Personale con attestato di bilinguismo B1 (ex C)
Art. 14	Solidaritätsurlaub	Art. 14	Ferie solidali
Art. 15	Einführung von neuen Berufsbildern und Korrektur von Berufsbezeichnungen	Art. 15	Introduzione di nuovi profili professionali e correzione di definizioni di professioni
Art. 16	Neue Bezeichnungen	Art. 16	Nuove denominazioni
Art. 17	Freistellung von Nacht- und Bereitschaftsdiensten	Art. 17	Esonero dai turni notturni e di pronta reperibilità

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

Art. 18	„Springerzulage“ für Teilzeitbeschäftigte mit Turnusdiensten	Art. 18	“Indennità di sostituzione” per personale part-time turnista
Art. 19	Erhöhung der Zulage für den Bereitschaftsdienst	Art. 19	Aumento dell’indennità di reperibilità
Art. 20	Erhöhung der Zulage für den Feiertagsdienst	Art. 20	Aumento dell’indennità per servizio festivo
Art. 21	Erhöhung der Zulage für den Nachtdienst	Art. 21	Aumento dell’indennità per servizio notturno
Art. 22	Zusätzliche Mittel für die Vereinheitlichung der vier Bezirksabkommen auf Betriebsebene (Aufgabenzulagen)	Art. 22	Ulteriore finanziamento ai fini dell’unificazione dei 4 accordi aziendali a livello aziendale (indennità di istituto)

II. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 23	Aufhebungen von Bestimmungen
Art. 24	Aussetzung der Durchführung des Vertrages

II. DISPOSIZIONI FINALI

Art. 23	Abrogazione di disposizioni
Art. 24	Sospensione dell’esecuzione del contratto

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**Art. 1****Anwendungsbereich**

- Der vorliegende Kollektivvertrag, falls nicht von den einzelnen Artikeln anders vorgesehen, wird auf alle Bediensteten mit befristetem oder unbefristetem Arbeitsverhältnis des Personals des Landesgesundheitsdienstes mit Ausnahme des Personals des leitenden sanitären, verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches angewandt.

Art. 2**Laufzeit und Dauer des Vertrags**

- Der vorliegende Teilvertrag betrifft den Zeitraum vom 1. Januar 2019 – 31. Dezember 2021 und bildet somit den abschließenden Vertrag dieses Dreijahreszeitraums. Die rechtliche Behandlung gilt ab dem ersten Tag des Monats, der auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgt und bleibt – außer in den Fällen, die in den einzelnen Vertragsbestimmungen und in Artikel 22 (Beginn der Tätigkeit der einzelnen Institute) vorgesehen sind – jedenfalls in Kraft, bis sie nicht von einem weiteren Vertrag ersetzt wird.

I. DISPOSIZIONI GENERALI**Art. 1****Ambito di applicazione**

- Il presente contratto collettivo di comparto si applica, se non diversamente previsto nei singoli articoli, a tutti i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo determinato e a tempo indeterminato per il personale del Servizio sanitario provinciale escluso il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale.

Art. 2**Decorrenza e durata dell’accordo**

- Il presente contratto concerne il periodo 1° gennaio 2019 – 31 dicembre 2021, e costituisce l’accordo conclusivo del triennio 2019-2021. Il trattamento giuridico e gli effetti economici decorrono dal primo giorno del mese successivo all’entrata in vigore del presente contratto – salvo quanto previsto nelle singole disposizioni contrattuali e dall’articolo 22 (decorrenze dei singoli istituti) – e rimangono comunque in vigore fino a quando non saranno sostituiti da un successivo contratto.



2. Die wirtschaftliche Behandlung gilt ab den in den jeweiligen vertraglichen Bestimmungen vorgesehenen Fristen und, falls nicht festgelegt, ab dem ersten Tag des nächsten Monats, der auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgt, und bleibt jedenfalls in Kraft, bis sie nicht von einem weiteren Vertrag ersetzt wird.
3. Soweit vom vorliegenden Kollektivvertrag nicht anders geregelt, finden, sofern vereinbar, die geltenden Bestimmungen der bereichsübergreifenden Kollektivverträge und der Bereichsverträge für das im Artikel 1 genannte Personal Anwendung.
2. Gli effetti economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali e, in mancanza, dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente accordo e rimangono comunque in vigore fino a quando non saranno sostituiti da un successivo contratto.
3. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente contratto collettivo, trovano applicazione, per quanto compatibili, le disposizioni in vigore contenute nei contratti collettivi intercompartimentali e di comparto per il personale di cui all'articolo 1.

Art. 3

Reduzierung und Neufestlegung der Arbeitszeit

1. Absatz 1 von Artikel 10 des Bereichsvertrags vom 07.04.2005, geändert durch Artikel 3 des Kollektivvertrags vom 21.12.2011, wird wie folgt ersetzt:

„1. Die Vollzeitarbeitszeit beträgt 38 Stunden pro Woche. Sie ist in der Regel auf fünf Tage in der Woche zu verteilen und muss mit den Dienst- und Öffnungszeiten für die Öffentlichkeit in Einklang stehen.“
2. Nach Absatz 1 von Artikel 10 des Bereichsvertrages vom 7.4.2005, wie vom gegenständlichen Artikel geändert, werden folgende Absätze 1bis und 1ter eingefügt:

„1bis Für die folgenden Berufsbilder beträgt die Vollzeitarbeitszeit 36 Stunden pro Woche:

 - *für alle Berufsbilder des Sanitätsstellenplanes;*
 - *Sozialassistenten-Koordinatoren/ Sozialassistentinnen/ Koordinatorinnen (FE 7bis),*
 - *Sozialassistenten/Sozialassistentinnen (FE 7ter),*
 - *Fachkräfte des zahnärztlichen Dienstes (4. FE),*
 - *Spezialisierte Fachkräfte bestimmt für den zahnärztlichen Dienst (5. FE),*
 - *Altenpfleger/innen und Familienhelfer/innen (4. FE),*

Art. 3

Riduzione e rimodulazione dell'orario di lavoro

1. Il comma 1 dell'articolo 10 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 come modificato dall'art. 3 del contratto collettivo del 21/12/2011 è così sostituito:

“1. L'orario di lavoro a tempo pieno è di 38 ore settimanali. Esso è, di norma, articolato su cinque giornate settimanali ed è funzionale all'orario di servizio e di apertura al pubblico.”
2. Dopo il comma 1 dell'articolo 10 del contratto collettivo di comparto del 7/4/2005, come modificato dal presente articolo, vengono inseriti i seguenti commi 1bis e 1ter:

“1bis Per i seguenti profili professionali l'orario di lavoro a tempo pieno è di 36 ore settimanali:

 - *per tutti i profili professionali del ruolo sanitario;*
 - *assistenti sociali coordinatori/coordinatrici (LF 7bis);*
 - *assistenti sociali (LF 7ter);*
 - *operatori tecnici/operatrici tecniche del servizio odontoiatrico (4° LF);*
 - *operatori tecnici specializzati/operatrici tecniche specializzate addetti/addette al servizio odontoiatrico (5° LF);*
 - *assistenti geriatrici e familiari (4° LF);*



- *Fachkraft – Pflegehelfer/in (4. FE),*
- *Fachkraft – Pflegegehilfe/in (4. FE),*
- *Fachkräfte des psychiatrischen Dienstes (4. FE),*
- *Bademeistermasseure/innen (5. FE),*

1ter Die Arbeitszeit des Personals nach Absatz 1bis ist in der Regel auf fünf Tage in der Woche zu verteilen und muss sich nach den Dienst- und Öffnungszeiten für die Öffentlichkeit richten.“

3. Die in diesem Artikel vorgesehenen Änderungen treten am 01.07.2025 in Kraft.

Art. 4

Leistungslohn und Flexibilität in der Leistungserbringung

1. Der Produktivitätsfonds mit den bestehenden Ressourcen, einschließlich des in Artikel 22 des Bereichsvertrags vom 07.04.2005 genannten Fonds, sowie der für die Finanzierung dieses Abkommens vorgesehenen Mittel, beläuft sich auf 35.087.157,60 Euro und wird dem Sanitätsbetrieb ab 01/01/2025 zugewiesen.
2. Der Produktivitätsfonds kann dem Personal zusätzlich zu seinem fixen und kontinuierlichen Gehalt in Form einer Produktivitätsprämie zugewiesen werden, die auch alternativ an folgende Aspekte gebunden sein kann:
 - a) an die Verwirklichung von Zielen und Programmen, die auf der Grundlage des Betriebsplans mit der Direktion vereinbart werden;
 - b) an die Verwirklichung von spezifischen Projekten wie auch besonders komplexen und innovativen Projekten;
 - c) an die Ableistung von Mehrstunden seitens des Personals, für welches nicht Artikel 10 Absatz 1bis des Bereichsvertrags vom 07.04.2005 gilt;

- *OSS (operatori sociosanitari/operatrici sociosanitarie) (4° LF);*
- *OTA (operatori tecnici/operatrici tecniche addetti/addette all'assistenza) (4° LF);*
- *OTAP (operatori tecnici/operatrici tecniche addetti/addette all'assistenza psichiatrica) (4° LF);*
- *bagnino massaggiatore/bagnina massaggiatrice (5° LF);*

1ter L'orario di lavoro per il personale di cui al comma 1bis è articolato di norma su cinque giornate settimanali ed è funzionale all'orario di servizio e di apertura al pubblico.“

3. Le modifiche previste dal presente articolo decorrono dal 01.07.2025.

Art. 4

Salario di produttività e flessibilità della prestazione di lavoro

1. Il fondo di produttività comprensivo delle risorse pregresse, incluso il fondo di cui all'art. 22 del contratto di comparto del 07/04/2005 nonché delle risorse destinate al finanziamento del presente accordo, a partire dal 01/01/2025 è pari a euro 35.087.157,60 e viene assegnato all'azienda sanitaria.
2. Il fondo di produttività può essere attribuito al personale in aggiunta allo stipendio fisso e continuativo in forma di un premio di produttività da collegarsi anche alternativamente ai seguenti aspetti:
 - a) alla realizzazione di progetti e programmi concordati con la direzione generale dell'Azienda sanitaria;
 - b) alla realizzazione di progetti specifici nonché a progetti particolarmente complessi e innovativi;
 - c) allo svolgimento del plus orario per il personale non rientrante nel comma 1bis dell'art. 10 del contratto di comparto del 07/04/2005;

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

- d) an die Ableistung von Zusatzdiensten für das laut Art. 10, Absatz 1bis des Bereichsvertrags vom 07.04.2005 genannte Personal;
- e) an die Ableistung der Weiterbildung außerhalb der Normalarbeitszeit – Bildungsurlaub für das Personal.
3. Die unter Buchstabe a) genannte Produktivitätsprämie, die sogenannte allgemeine Jahresproduktivität, wird jährlich in einzelnen Raten an das gesamte Personal des Bereichs im Verhältnis zum Anfangsgehalt der jeweiligen Funktionsebene auf der Grundlage der auf Betriebsebene vereinbarten Kriterien und in jedem Fall unter Berücksichtigung des Grades der Erreichung der vereinbarten Ziele oder Aufgaben ausgezahlt. Mittels Betriebsvereinbarung kann Teilzeitbeschäftigten die genannte Prämie auch in einer Höhe gewährt werden, die nicht im Verhältnis zu ihrer Arbeitszeit steht.
4. Die unter Buchstabe b) genannte Prämie, die als ‚zusätzliche Produktivität‘ bezeichnet wird, steht im Zusammenhang mit den spezifischen Zielen und den komplexen und innovativen Projekten, die darauf abzielen, die Gesamtproduktivität, die Qualität, die Effizienz, die Wirksamkeit, die Wirtschaftlichkeit, die Verbesserung der erbrachten Dienstleistungen und die bessere Nutzung der Humanressourcen zu erreichen. Bei der Planung von Projekten ist der Sanitätsbetrieb verpflichtet, die mit dem Land vereinbarten Ziele zu berücksichtigen. Die Verteilungsmethoden werden in einer Betriebsvereinbarung mit den Gewerkschaften festgelegt.
5. Die in Absatz c) genannte Prämie ist an die Leistung von „Mehrstunden“ gekoppelt, die dem nicht unter Artikel 10 Absatz 1bis des Bereichsvertrags vom 07.04.2005 fallenden Personal zustehen, das persönlich und unmittelbar zur Erbringung von Dienstleistungen über die Normalarbeitszeit (38 Stunden) hinaus zur Erreichung der Betriebsziele beiträgt. Die Höchstzahl der Stunden für das berechnete Personal und die Methode der Zuteilung werden in einer Betriebsvereinbarung mit den Gewerkschaften festgelegt.
- d) allo svolgimento dei servizi aggiuntivi per il personale di cui all'art. 10, comma 1bis del contratto di comparto del 07/04/2005;
- e) allo svolgimento di formazione oltre il normale orario di lavoro – permessi formativi al personale.
3. Il premio di produttività di cui alla lettera a), denominato produttività generale annua, è erogato annualmente in quote individuali a tutto il personale del comparto in proporzione allo stipendio iniziale delle singole qualifiche funzionali sulla base dei criteri concordati a livello aziendale e comunque tenuto conto del grado di raggiungimento degli obiettivi o compiti concordati. In sede di contrattazione aziendale è possibile riconoscere al personale part-time il suddetto premio anche in misura non proporzionata all'orario di lavoro.
4. Il premio di cui alla lettera b), denominato produttività aggiuntiva, è connesso agli obiettivi specifici e ai progetti complessi ed innovativi finalizzati al conseguimento della produttività complessiva, della qualità, dell'efficienza, efficacia, economicità, del miglioramento dei servizi resi, del migliore utilizzo delle risorse umane. Nella programmazione dei progetti l'azienda sanitaria è tenuta a considerare gli obiettivi concordati con la Provincia. Le modalità di attribuzione vengono definite con accordo aziendale con le OO.SS.
5. Il premio di cui alla lettera c) è collegato allo svolgimento delle ore di plusorario che è dovuto al personale non rientrante nel comma 1bis dell'art. 10 del contratto di comparto del 07/04/2005 che concorre personalmente e direttamente all'erogazione delle prestazioni oltre l'orario normale (38 ore) per il raggiungimento degli obiettivi aziendali. Il numero massimo di ore al pari del personale ammesso e le modalità di attribuzione vengono definite con accordo aziendale con le OO.SS.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

6. Die in Absatz d) genannte Prämie ist an die Erbringung der in Artikel 5 dieses Vertrages genannten zusätzlichen Leistungen gebunden. Die Verteilungsmodalitäten werden in einer Betriebsvereinbarung mit den Gewerkschaften festgelegt.
7. Die unter Buchstabe e) genannte Prämie steht im Zusammenhang mit der Durchführung von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen außerhalb der Normalarbeitszeit – Bildungsurlaub für das in Artikel 10 Absatz 1bis des Bereichsvertrags vom 07.04.2005 genannte Personal.
8. Die Mittel des Fonds werden wie folgt aufgeteilt:
- 24.458.510,94 Euro, einschließlich der Sozialabgaben, werden für die Finanzierung der in Artikel 5 dieses Vertrages vorgesehenen Zusatzdienste für das in Artikel 10 Absatz 1bis des Bereichsvertrags vom 07.04.2005 genannte Personal sowie für Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen außerhalb der Normalarbeitszeit bereitgestellt.
 - Der verbleibende Betrag von 10.628.646,66 Euro, einschließlich der Sozialabgaben, wird wie folgt aufgeteilt:
 - a) 50% zur Finanzierung der jährlichen allgemeinen Produktivität gemäß Absatz 3;
 - b) 5% für die zusätzliche Produktivität gemäß Absatz 4;
 - c) 45% für die Ableistung von Mehrstunden gemäß Absatz 5;
- Die Aufteilung der Ressourcen innerhalb des Produktivitätsfonds kann mittels Betriebsabkommen mit den Gewerkschaften abgeändert werden.
9. Für das dem universitären Ausbildungszentrum für Gesundheitsberufe „Claudiana“ zugewiesene Personal werden die Verfahren und Kriterien für die Zuweisung zusätzlicher Dienste von der Schule selbst nach Abkommen mit den Gewerkschaften festgelegt und dem Sanitätsbetrieb mitgeteilt.
6. Il premio di cui alla lettera d) è collegato allo svolgimento dei servizi aggiuntivi di cui all'art. 5 del presente contratto. Le modalità di attribuzione vengono definite con accordo aziendale con le OO.SS.
7. Il premio di cui alla lettera e) è collegato allo svolgimento di formazione/aggiornamento oltre il normale orario di lavoro – permessi formativi al personale di cui al comma 1bis dell'art. 10 del contratto di comparto del 07/04/2005.
8. Le risorse del fondo sono così ripartite:
- euro 24.458.510,94 comprensivo di oneri sociali, sono destinate al finanziamento dei servizi aggiuntivi previsti dall'art. 5 del presente contratto per il personale di cui al comma 1bis dell'art. 10 del contratto di comparto del 07/04/2005 nonché della formazione/aggiornamento oltre il normale orario di lavoro.
 - Il restante importo di euro 10.628.646,66 comprensivo degli oneri sociali viene così suddiviso:
 - a) il 50% per finanziare la produttività generale annua di cui al comma 3;
 - b) il 5% è connesso alla produttività aggiuntiva e progetti di cui al comma 4;
 - c) il 45% è collegato all'effettuazione di ore di plusorario di cui al comma 5;
- A livello aziendale la suddivisione delle risorse all'interno del fondo di produttività può essere modificata previo accordo con le OOSS.
9. Per il personale assegnato al Polo universitario delle professioni sanitarie "Claudiana" le modalità ed i criteri per l'assegnazione dei servizi aggiuntivi sono definiti dalla Scuola stessa previo accordo con le OO.SS. e comunicati all'azienda sanitaria.



10. Während der Laufzeit dieses Vertrags bleibt der wirtschaftliche Wert einer Mehrstunde, der 4% des monatlichen Anfangsgehalts der unteren Gehaltsstufe der zugehörigen funktionalen Qualifikation entspricht, auf dem am 31.12.2010 gezahlten Gehalt eingefroren.

11. Allfällige Restbeträge gemäß der obgenannten Absätze 4, 5, 6 und 7, abzüglich der Kosten, die sich aus der Anhebung der Obergrenze und der Erhöhung gemäß Art. 8 des vorliegenden Vertrages ergeben, fließen in die allgemeine jährliche Produktivität.

10. Per la durata del presente contratto, il valore economico di un'ora di plusorario, corrispondente al 4% dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica funzionale d'appartenenza, rimane congelato al compenso erogato al 31/12/2010.

11. Eventuali residui di cui ai commi 4, 5, 6 e 7, al netto dei costi derivanti dall'elevazione del limite e della maggiorazione di cui all'art. 8 del presente contratto, confluiscono nella produttività generale annua.

Art. 5 Zusatzdienste

1. Um die Kontinuität der Betreuung und der Nottfälle in den Krankenhäusern und territorialen Diensten zu gewährleisten, kann der Sanitätsbetrieb auf freiwilliger Basis ab 01/07/2025 mit der betreffenden Person oder dem betreffenden Team die Erbringung zusätzlicher Leistungen vereinbaren, die von dem gesamten in Artikel 10 Absatz 1bis des Bereichsvertrags vom 07.04.2005 genannten Personal außerhalb der Normalarbeitszeiten zu erbringen sind. Diese zusätzlichen Leistungen müssen gleichmäßig auf die Mitglieder des Teams aufgeteilt werden, wobei auf Wunsch jene Personen ein Vorrecht haben, die bei Inkrafttreten dieses Vertrages bereits „Mehrstunden“ zugesprochen hatten. Die gleichmäßige Verteilung wird über einen Zeitraum von sechs Monaten nach Anhörung der Gewerkschaften bewertet.
2. Anrecht auf die Zuweisung der Zusatzdienste haben nur Vollzeitbeschäftigte.
3. Der Zusatzdienst wird auf der Grundlage des organisatorischen Bedarfs zur Sicherstellung der Kontinuität der Versorgung und der Nottfälle in den Krankenhäusern und territorialen Diensten bzw. in Fällen, wenn das Personal auf ausdrücklicher Anfrage des Arbeitgebers einen außerplanmäßigen Dienst mit weniger als 72 Stunden Vorankündigung übernimmt, durchgeführt und hat eine Mindestdauer von 2 Stunden außerhalb der normalen Arbeitszeiten.

Art. 5 Servizi aggiuntivi

1. A decorrere dal 01/07/2025 al fine di garantire la continuità assistenziale e le urgenze/emergenze dei servizi ospedalieri e territoriali, e in caso di modifiche a breve termine per la copertura dei servizi, l'azienda sanitaria può concordare, su base volontaria, con il singolo e/o équipes interessato/e, l'effettuazione di servizi aggiuntivi da svolgersi oltre l'orario normale di lavoro da tutto il personale di cui comma 1bis dell'articolo 10 del contratto collettivo di comparto del 7/4/2005. Esso deve essere distribuito equamente tra i componenti dell'equipe interessati, con priorità al personale che alla data di entrata in vigore del presente contratto sia assegnatario di plus orario. L'equa distribuzione è valutata su un periodo di 6 mesi previo confronto con le organizzazioni sindacali.
2. Può accedere ai servizi aggiuntivi solamente il personale con rapporto di lavoro full time.
3. Il servizio aggiuntivo è effettuato in base alla necessità organizzativa per garantire la continuità assistenziale e le urgenze/emergenze dei servizi ospedalieri e territoriali, nonché qualora il personale, su richiesta espressa del datore di lavoro, copra con un preavviso inferiore a 72 ore un turno non programmato. Il servizio aggiuntivo ha una durata minima di 2 ore oltre il normale orario normale.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

4. Der Zusatzdienst wird geplant und im Computersystem des Sanitätsbetriebes angezeigt.
5. Die Pflegedirektion weist den Abteilungen und Diensten jährlich das Budget für die Vergütung von Zusatzdiensten zu. Bei der Zuteilung des Budgets werden der Personalbestand und der Stellenplan der Abteilung/Dienststelle, die Notwendigkeit der Gewährleistung der wesentlichen Dienste, sowie eventuelle Projekte von strategischer Bedeutung berücksichtigt.
6. Die Bediensteten unterrichten schriftlich ihren direkten Vorgesetzten über ihre Bereitschaft, Zusatzdienste in der Dienststelle/Abteilung, der sie angehören, und/oder in anderen Dienststellen/Abteilungen zu leisten. Die Verfügbarkeit wird bis auf Widerruf angeboten; dieser ist mindestens 2 Monate im Voraus mitzuteilen.
7. Der gemäß diesem Artikel geleistete Dienst gilt als Arbeitszeit im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a) des Legislativdekrets Nr. 66/2003.
8. In der Regel dürfen pro Mitarbeiter nicht mehr als 25 Stunden pro Monat und höchstens 250 Stunden pro Jahr für Zusatzdienste vorgesehen werden.
9. Ausgenommen von der Erbringung der Zusatzleistungen sind Bedienstete, die über einen längeren Zeitraum (mindestens 3 Monate) und/oder aus Gründen, die dem Bediensteten zuzuschreiben sind, und welche sich in einem Negativsaldo in Bezug auf die eigene Arbeitssituation befinden.
10. Während der Laufzeit dieses Vertrages werden die im Rahmen von Zusatzleistungen geleisteten Stunden mit einem Betrag vergütet, welcher 3% des monatlichen Anfangsgehalts der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene entspricht, wie im Art. 4 Abs. 10 festgelegt.
11. Die Vergütung für die tatsächlich erbrachten Zusatzleistungen wird nach einer entsprechenden Erklärung der zuständigen Direktionen im zweiten Monat nach deren Erbringung gezahlt.
12. Der tatsächlich vorgesehene Dienst gemäß Absatz 3 wird mit dem oben genannten Tarif abgerechnet; Dienstanforderungen oder
4. Il servizio aggiuntivo viene pianificato ed evidenziato sul gestionale informatico aziendale.
5. La direzione tecnico assistenziale assegna annualmente ai reparti e servizi il budget per la remunerazione dei servizi aggiuntivi. Nell'assegnazione del budget si tiene conto della dotazione organica e della pianta organica del reparto/servizio, della necessità di garantire i servizi essenziali e di eventuali progetti a valenza strategica.
6. Il personale comunica, per iscritto, al proprio diretto superiore la disponibilità allo svolgimento di servizi aggiuntivi, nel servizio/reparto di appartenenza e/o in altri servizi/reparti. La disponibilità viene offerta fino a revoca da comunicare con un preavviso minimo di 2 mesi.
7. Il servizio prestato ai sensi del presente articolo è considerato orario di lavoro ai sensi dell'articolo 1 comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 66/2003.
8. Di norma non possono essere pianificate, per ogni singolo collaboratore, più di 25 ore al mese e massimo 250 ore annue di servizi aggiuntivi.
9. Sono esclusi dalla prestazione di servizi aggiuntivi i dipendenti che per periodi prolungati (minimo 3 mesi) e/o per motivi imputabili al dipendente, e che si trovano in un saldo negativo concernente la propria situazione lavorativa.
10. Per la durata del presente contratto le ore di lavoro prestate nel corso dei servizi aggiuntivi sono retribuite con un importo corrispondente al 3% dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica funzionale di appartenenza come specificato all'art. 4 comma 10.
11. Il compenso per i servizi aggiuntivi effettivamente svolti viene liquidato a seguito di apposita rendicontazione da parte delle relative direzioni il secondo mese successivo al suo svolgimento.
12. Sarà oggetto di rendicontazione con la tariffa di cui sopra il servizio effettivamente pianificato di cui al comma 3; esigenze di servizio o urgenze che comportino il prolungamento del



Notfälle, die eine Verlängerung des Dienstes erfordern, werden als Überstunden gezählt.

13. Die in Artikel 4 Absatz 7 genannten Ressourcen in Höhe von 10% sind für die Finanzierung von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen außerhalb der Normalarbeitszeit gemäß Artikel 6 bestimmt.

14. Auf Betriebsebene kann der im Absatz 13 genannte Prozentsatz im Einvernehmen mit den Gewerkschaften geändert werden.

servizio saranno contabilizzate come ore straordinarie.

13. Le risorse di cui al comma 7 dell'art. 4 nella percentuale del 10% sono destinate al finanziamento della formazione/aggiornamento oltre il normale orario di lavoro di cui all'articolo 6.

14. La percentuale di cui al comma 13 può essere modificata in seguito ad un accordo aziendale con le OO.SS.

Art. 6

Weiterbildung außerhalb der normalen Arbeitszeit

1. Nach Artikel 41 des Bereichsvertrages vom 7. April 2005 wird der folgende Artikel 41bis eingefügt:

“Art. 41bis

Weiterbildung außerhalb der normalen Arbeitszeit –

Weiterbildungsgenehmigungen für das Personal im Rahmen der obligatorischen Weiterbildung (CME/ECS) und Erwerb der vom Gesundheitsministerium vorgesehenen Weiterbildungspunkte

1. Arbeitnehmende, die verpflichtet sind, CME- und ECS-Credits zu erwerben, können sich, wenn ihre Teilnahme an einer Weiterbildungsveranstaltung als Arbeitszeit anerkannt werden soll, für eine Anerkennung gemäß den bereits geltenden Regelungen oder als Dienst außerhalb der Normalarbeitszeit entscheiden.

2. Weiterbildungsstunden, die über die Normalarbeitszeit hinausgehen, werden mit Ausnahme der Fahrtzeit, die als Arbeitszeit gilt, zu einem pauschalen Stundensatz vergütet, der in Absatz 4 geregelt ist.

3. Der Bildungsurlaub, wie er geregelt ist, fällt unter Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a) des Legislativdekretes Nr. 66/2003 und gilt daher als Arbeitszeit.

4. Der pauschale Stundensatz für die Weiterbildung außerhalb der normalen Arbeitszeit ist in Artikel 5 Absatz 10 dieses Vertrags festgelegt, und zwar sowohl für

Art. 6

Formazione oltre il normale orario di lavoro

1. Dopo l'articolo 41 del contratto collettivo di comparto del 7 aprile 2005, viene inserito il seguente articolo 41bis:

“Art. 41bis

Formazione oltre il normale orario di lavoro – permessi formativi del personale nell'ambito della formazione obbligatoria (ECM/ECS) e acquisizione dei crediti formativi previsti dal Ministero della salute

1. Il dipendente con obbligo di acquisizione crediti ECM e ECS, se la sua partecipazione ad un evento formativo debba essere riconosciuta quale orario di lavoro, può optare per il riconoscimento secondo le modalità già in vigore oppure quale prestazione oltre l'ordinario orario di lavoro.

2. Le ore di aggiornamento oltre il normale orario di lavoro, escluso il tempo di viaggio che viene conteggiato come orario di lavoro, verranno liquidate con un importo orario omnicomprensivo disciplinato al successivo comma 4.

3. I permessi formativi, così come disciplinati, rientrando nelle finalità di cui all'articolo 1 comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 66/2003 e sono pertanto considerati orario di lavoro.

4. L'importo orario omnicomprensivo per l'aggiornamento oltre il normale orario di lavoro è determinato dall'art.5 comma 10 del presente contratto, sia per il personale



Vollzeit- als auch für Teilzeitbeschäftigte. Die Verwaltung erkennt die Vergütung für die Weiterbildung nur bei Vorliegen einer vom Arbeitnehmer vorgelegten Teilnahmebescheinigung an.

5. *Die individuelle Obergrenze für die Weiterbildung über die Normalarbeitszeit hinaus wird auf 50 Stunden pro Jahr festgelegt.*
6. *Der Bedienstete hat außerdem Anspruch auf Erstattung der Kosten für Anmeldung, Reise, Unterkunft und Verpflegung, die auf der Grundlage von Artikel 41 des Bereichsvertrages vom 07.04.2005 finanziert werden.*
7. *Weitere Modalitäten für die Anwendung dieses Artikels können nach Betriebsverhandlungen mit den Gewerkschaften festgelegt werden.“*

Art. 7

Änderung von Artikel 31 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005 – Überstundenentlohnung

1. Im Absatz 3 Buchstabe b) von Artikel 31 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005 wird die Zahl „100“ mit der Zahl „150“ ersetzt.
2. Der Absatz 5 von Artikel 31 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005, wie von Artikel 8 des Kollektivvertrags vom 21. Dezember 2001 geändert, erhält folgende Fassung:
 - „5. *Die am 31. Dezember eines jeden Jahres verbleibenden Überstunden können, in Absprache mit dem/der Vorgesetzten, innerhalb der folgenden zwei Jahre als Ruhezeiten ausgeglichen oder, wenn der Mitarbeiter/die Mitarbeiterin dies beantragt, als Überstundenvergütung mit einer Erhöhung von 50% abgegolten werden.*
 - Nach Ablauf der zwei Jahre werden die verbleibenden nicht ausgeglichenen Stunden von Amts wegen mit einer Erhöhung von 50% innerhalb der vertraglich festgelegten Höchstgrenzen verrechnet.“*

full time che per il personale part-time. L'amministrazione riconosce la retribuzione oraria dell'aggiornamento solo in presenza di attestato di partecipazione fornita dal dipendente.

5. *Il limite individuale per l'aggiornamento oltre il normale orario di lavoro è fissato in 50 ore all'anno.*
6. *Al dipendente spetta inoltre il rimborso, finanziato in base all'articolo 41 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005, relativo alle spese d'iscrizione, di viaggio, di vitto e alloggio.*
7. *Ulteriori modalità applicative del presente articolo possono essere definite previa contrattazione aziendale con le OOSS.“*

Art. 7

Modifica all'articolo 31 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 – Compenso per lavoro straordinario

1. Nella lettera b) del comma 3 dell'articolo 31 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 il numero “100” viene sostituito con il numero “150”.
2. Il comma 5 dell'articolo 31 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005, come modificato dall'articolo 8 del contratto collettivo 21 dicembre 2011, è così sostituito:
 - “5. *Le ore di lavoro straordinario residue al 31 dicembre di ogni anno possono essere recuperate in accordo con il superiore quale riposo compensativo entro i due anni successivi, oppure qualora il collaboratore/la collaboratrice ne faccia richiesta, vengono liquidate quale compenso straordinario con una maggiorazione del 50%.*
 - Alla scadenza dei due anni, le ore residue non recuperate vengono liquidate d'ufficio con una maggiorazione del 50% nell'ambito dei limiti contrattuali massimi stabiliti.“*

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

3. Absatz 6 von Artikel 31 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005 erhält folgende Fassung:

„6. *Das Ausmaß der Stundenvergütung zur Bestimmung der Überstundenvergütung wird berechnet, indem der aufgrund der Besoldungsstufe, der Gehaltsklasse oder Vorrückung zustehende Monatslohn, einschließlich der Sonderergänzungszulage, durch den Koeffizienten 160 bei einer Wochenarbeitszeit von 38 Wochenstunden und durch den Koeffizienten 152 bei einer Wochenarbeitszeit von 36 Wochenstunden geteilt wird.*“
4. Der Absatz 7 von Artikel 31 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005 erhält folgende Fassung:

„7. *Das Ausmaß der Überstundenvergütung wird berechnet, indem die normale Stundenvergütung gemäß Absatz 6 um 50% erhöht wird.*“
5. Die oben genannten Änderungen gelten für Überstunden, die ab dem 01.01.2025 geleistet werden.
3. Il comma 6 dell'articolo 31 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 è così sostituito:

“6. *La misura del compenso orario ai fini del calcolo per la determinazione del compenso per lavoro straordinario è determinata dividendo lo stipendio mensile spettante per livello retributivo, classe o scatto, compresa l'indennità integrativa speciale, per il coefficiente 160 in caso di settimana lavorativa di 38 ore e per il coefficiente 152 in caso di settimana lavorativa di 36 ore.*”
4. Il comma 7 dell'articolo 31 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 è così sostituito:

“7 *La misura del compenso per lavoro straordinario è determinata aumentando il valore di cui comma 6 del 50%.*”
5. Le modifiche suddette decorrono, per le ore di lavoro straordinario espletate dal 01/01/2025.

Art. 8**Änderung von Artikel 8 der Anlage 4 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005 – Zusatzarbeit bei Teilzeitarbeitsverhältnis**

1. Die Absätze 2 und 3 von Artikel 8 der Anlage 4 des Bereichskollektivvertrages vom 07.04.2005 erhalten folgende Fassung:

“2. *Die maximal innerhalb eines Jahres zugelassenen ausführbaren individuellen Zusatzarbeitsstunden des/der Bediensteten belaufen sich auf 150 Stunden.*

Die am 31.12. eines jeden Jahres verbleibenden Überstunden können vom Bediensteten innerhalb der folgenden 2 Jahre nach Absprache mit den/der Vorgesetzten zum Ausgleich als Ruhezeit genutzt oder, wenn er/sie dies beantragt, als Vergütung für Zusatzarbeitsstunden mit einer Erhöhung von 60% ausbezahlt werden.

Art. 8**Modifica dell'articolo 8 dell'allegato 4 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 – Lavoro supplementare nel rapporto di lavoro a tempo parziale**

1. I commi 2 e 3 dell'articolo 8 dell'allegato 4 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005 sono così sostituiti:

“2. *Il numero massimo di lavoro supplementare individuale effettuabile nell'arco dell'anno dal/dalla dipendente è pari a 150 ore.*

Le ore di lavoro supplementari residue al 31/12 di ogni anno possono essere recuperate, in accordo con il superiore, quale riposo compensativo entro i due anni successivi, oppure qualora il dipendente ne faccia richiesta, liquidate con una maggiorazione del 60%.



Jene Stunden, die nicht innerhalb der zwei Jahre ausgeglichen werden, im Rahmen der im Absatz 2 vorgesehenen Grenze werden mit einer Erhöhung von 60% pro geleistete Stunde entschädigt.“

- Die oben genannten Änderungen treten für geleistete Zusatzarbeitsstunden ab dem 01.01.2025 in Kraft.

Le ore non recuperate entro i due anni sono retribuite, entro il limite di cui al comma 2, con una maggiorazione del 60% per ogni ora prestata ”.

- Le modifiche suddette decorrono, per le ore di lavoro supplementare espletate, dal 01/01/2025.

Art. 9

Änderung von Artikel 3 des Kollektivvertrages vom 3. Dezember 2021 – Spezifische Pflegezulage

- Die in Artikel 3 des Kollektivvertrags vom 3. Dezember 2021 genannte Zulage wird durch eine zweite Zulage in Höhe von 160,00 Euro ergänzt.
- Die Bestimmungen dieses Artikels treten am 01/01/2024 in Kraft.
- Aufgrund fehlender finanzieller Deckung wird die erste und zweite Quote im Jahr 2024 nur zu 94% ausbezahlt.

Art. 10

Änderung von Artikel 4 des Kollektivvertrages vom 3. Dezember 2021 – Zulage für den Patientenschutz und die Förderung der Gesundheit

- Die in Artikel 4 des Kollektivvertrags vom 3. Dezember 2021 vorgesehene Zulage wird durch eine zweite Quote ergänzt, in Höhe von:
 - 68,00 € für die folgenden Berufsbilder
 - Spezialisierte Fachkraft des zahnärztlichen Dienstes (5. FE)
 - Fachkraft des zahnärztlichen Dienstes (4. FE)
 - Altenpfleger/in und Familienhelfer/in (4. FE)
 - Bademeistermasseur/in (5. FE)
 - 138,00 Euro für die restlichen Berufsbilder des Sanitätsstellenplanes sowie für die Sozialassistenten-Koordinatoren/ Sozialassistentinnen/

Art. 9

Modifica all'articolo 3 del contratto collettivo 3 dicembre 2021 – Indennità di specificità infermieristica

- L'indennità di cui all'articolo 3 del contratto collettivo del 3 dicembre 2021 è integrata da una seconda quota nella misura di 160,00 euro.
- Le previsioni del presente articolo decorrono dal 01/01/2024.
- A causa della mancata copertura finanziaria, nel 2024 verrà erogato solo il 94% della prima e seconda quota.

Art. 10

Modifica all'articolo 4 del contratto collettivo 3 dicembre 2021 – indennità di tutela del malato e promozione della salute

- L'indennità di cui all'articolo 4 del contratto collettivo del 3 dicembre 2021 è integrata da una seconda quota nella misura di:
 - 68,00 euro per i seguenti profili professionali:
 - operatori tecnici specializzati/operatrici tecniche specializzate addetti/addette al servizio odontoiatrico (5° I.f.)
 - operatori tecnici/operatrici tecniche del servizio odontoiatrico (4° I.f.)
 - assistenti geriatrici e familiari (4° I.f.)
 - bagnini massaggiatori/bagnine massaggiatrici (5° I.f.)
 - 138,00 euro per il personale restante del ruolo sanitario nonché per i/le assistenti sociali coordinatori/coordinatrici (LF 7bis) e per i/le assistenti sociali (LF 7ter);



Koordinatorinnen (FE 7bis) und für die Sozialassistenten/Sozialassistentinnen (FE 7ter)

2. Die Bestimmungen dieses Artikels treten am 01.01.2024 in Kraft.
3. Aufgrund fehlender finanzieller Deckung wird die erste und zweite Quote im Jahr 2024 nur zu 94% ausbezahlt.
2. Le previsioni del presente articolo decorrono dal 01/01/2024.
3. A causa della mancata copertura finanziaria, nel 2024 verrà erogato solo il 94% della prima e seconda quota.

Art. 11

Änderung von Artikel 25 des Kollektivvertrages vom 07.04.2005

1. Artikel 25 Absatz 2 des Bereichsvertrages vom 7. April 2005 wird wie folgt ersetzt:

“2: Den Berufsbildern Hilfskrankenpfleger/in, Säuglingspfleger/in, psychiatrischer/e Hilfskrankenpfleger/in mit einjährigem Kurs sowie Masseur/in steht eine Aufgabelzulage im Ausmaß von 250,00 Euro zu.“

2. Artikel 25 Absatz 4 des Bereichsvertrages vom 7. April 2005 wird wie folgt ersetzt:

“4. Dem Personal des Berufsbildes Fachkraft Pflegegehilfe/Pflegegehilfin steht eine Zulage im Ausmaß von 110,00 Euro, dem Personal des Berufsbildes Pflegehelfer/Pflegehelferin und Fachkraft des psychiatrischen Dienstes steht eine Zulage im Ausmaß von 130,00 Euro zu. Dem Personal des Berufsbildes Pflegehelfer/Pflegehelferin, das eine Spezialisierung erworben hat, die vom Betrieb für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben verlangt wird, steht eine Zulage im Ausmaß von 150,00 Euro zu.“

3. Die Bestimmungen dieses Artikels treten am 01.01.2024 in Kraft.

Art. 12

Variable Zulage

1. Für das Personal gemäß Absatz 1 bis von Artikel 10 des Bereichsvertrages vom 07.04.2005, welches in einem Bereich

Art. 11

Modifica dell'articolo 25 del contratto collettivo 7 aprile 2005

1. L'articolo 25 comma 2 del contratto collettivo di comparto del 7 aprile 2005, viene sostituito come segue:

“2. Al profilo professionale di infermiere generico, puericultrice, infermiere psichiatrico con un anno di corso, massaggiatore e massofisioterapista spetta un'indennità di istituto nella misura di 250,00 euro.”

2. L'articolo 25 comma 4 del contratto collettivo di comparto del 7 aprile 2005, viene sostituito come segue:

“4. Al personale OTA spetta un'indennità nella misura di 110,00 euro, al personale OSS e OTAP spetta un'indennità nella misura di 130,00 euro. Al personale OSS che abbia acquisito una specializzazione, richiesta dall'Azienda per lo svolgimento delle mansioni assegnate, spetta un'indennità nella misura di 150,00 euro.”

3. Le previsioni del presente articolo decorrono dal 01/01/2024.

Art. 12

Indennità variabile

1. Al personale di cui al comma 1 bis dell'art. 10 del contratto collettivo di comparto del 07/04/2005, operante nei reparti e servizi che



arbeitet, welcher eines oder mehrere der folgenden Kriterien erfüllt:

- bettenführende Abteilungen,
- Betreuung mit 24 Stundendienst,
- Abteilungen/Dienste im Akutbereich,
- Abteilungen/Dienste mit hoher psychosozialer Belastung,

kann eine variable Zulage gewährt werden, in Höhe von:

- für das in Artikel 10 Buchstabe a) und Artikel 11 Absatz 1 und 2 dieses Vertrags genannte Personal: von 50 bis 86,00 Euro;
- für das in Artikel 9 und Artikel 10 Buchstabe b) dieses Vertrags genannte Personal: von 86 bis 125,00 Euro.

2. Die betreffenden Abteilungen und Dienste sowie die Berufsfiguren, die diese Zulage erhalten, werden mittels Betriebsabkommen festgelegt. Für die entsprechende Verhandlung wird für das Jahr 2024 ein Fond in der Höhe von 4.961.209,99 Euro sowie ab dem Jahr 2025 5.274.924,78 Euro von (Fondsbeträge einschließlich der Sozialabgaben) zugewiesen.
3. Nur für das in Artikel 3 Absatz 2 genannte Personal wird die variable Zulage des vorliegenden Artikels durch die Zulage für die aufreibende Arbeit, eingeführt mittels Artikel 35 des Bereichskollektivvertrages vom 7. April 2005, sowie die Zulage für den Hauspflegedienst, eingeführt mittels Artikel 8 des 2. Teilvertrages vom 3. Dezember 2021 ersetzt.

Art. 13

Personal mit Zweischichtnachweis B1 (ex C)

1. Krankenpfleger/innen, Kinderkrankenpfleger/innen und Sanitätsassistent/innen, deren Gehaltsentwicklung aufgrund von Artikel 12 der Anlage 2 des Kollektivvertrages für den Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes vom 28. August 2001 bzw. von Artikel 4, Absatz 2 der Anlage 2 des Kollektivvertrages vom 07.04.2005 in den Jahren von 2002 – 2019 blockiert war, können die wirtschaftliche Anerkennung der

soddisfano una o più delle caratteristiche di cui sotto:

- reparti di degenza;
- assistenza 24 ore su 24;
- reparti/servizi dell'ambito acuto;
- reparti/servizi con alto carico psico-sociale;

può essere concessa un'indennità variabile nella misura di:

- per il personale destinatario dell'articolo 10, lettera a) nonché per il personale destinatario dell'art. 11, commi 1 e 2 del presente contratto: da 50 ad 86,00 euro;
- per il personale destinatario dell'articolo 9 e dell'articolo 10, lettera b) del presente contratto: da 86 a 125,00 euro.

2. Con accordo aziendale vengono definiti i relativi reparti e servizi e figure professionali destinatari della presente indennità. Alla relativa contrattazione viene assegnato, per l'anno 2024 un relativo fondo di 4.961.209,99 euro e, a partire dall'anno 2025, un fondo di 5.274.924,78 euro (importi comprensivi di oneri sociali).
3. Per il solo personale di cui all'art. 3 comma 2, l'indennità del presente articolo sostituisce l'indennità di lavoro logorante istituita con l'articolo 35 del contratto collettivo di comparto del 7 aprile 2005 e l'indennità per il servizio domiciliare, istituita con l'articolo 8 del 2° contratto stralcio del 3 dicembre 2021.

Art. 13

Personale con attestato di bilinguismo B1 (ex C)

1. Gli infermieri/Le infermiere, gli infermieri pediatrici/le infermiere pediatriche e gli/le assistenti sanitari/sanitarie il cui sviluppo salariale è stato bloccato, negli anni 2002 – 2019, in base all'articolo 12 dell'allegato 2 del Contratto Collettivo per il Personale del Servizio Sanitario provinciale del 28 agosto 2001 rispettivamente all'articolo 4, comma 2 dell'allegato 2 del Contratto Collettivo del 07/04/2005, possono richiedere il



bis 31.12.2019 erworbenen Berufserfahrung beantragen.

2. Die berufliche Entwicklung steht ab dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten des Vertrages zu, sofern der Antrag innerhalb von 90 Tagen ab Inkrafttreten desselben eingereicht wird. Bei Anträgen, die nach dieser Frist eingehen, wird die berufliche Entwicklung ab dem ersten Tag des Monats nach der Einreichung anerkannt.

riconoscimento economico dell'esperienza professionale acquisita fino al 31/12/2019.

2. La progressione professionale è riconosciuta dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore dell'accordo, a condizione che la domanda sia presentata entro 90 giorni dall'entrata in vigore dello stesso. Per le domande pervenute oltre tale termine la progressione è riconosciuta dal primo giorno del mese successivo alla presentazione.

Art. 14 Solidaritätsurlaub

1. Auf freiwilliger Basis und unentgeltlich kann das Personal des Landes-gesundheitsdienstes, mit Ausnahme des Personals des leitenden sanitären, verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches, die ihm zur Verfügung stehenden Urlaubstage über die vier Jahreswochen (diese werden bei einer Fünf-Tage-Woche mit 20 Tagen berechnet) hinaus, die es gemäß Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2003 unbedingt in Anspruch nehmen muss, ganz oder teilweise einem anderen Vertreter/einer anderen Vertreterin des obigen Personalbereichs übertragen, welcher/welche:

- den minderjährigen Kindern und/oder dem Ehegatten/der Ehegattin, dem/der beim Standesamt regelmäßig gemeldeten Lebens-gefährten/Lebensgefährtin beistehen muss, die aufgrund besonderer Gesundheitszustände einer ständigen Pflege bedürfen,
- aus schwerwiegenden, gesundheitlichen Gründen für sich selbst benötigt und um im Rahmen des Möglichen die Anwendung der Gehaltskürzungen gemäß Artikel 30 des BÜKV vom 12.02.2008 zu verschieben.

2. Obiges Personal, welches sich in den in Absatz 1 genannten Notfällen befindet, kann beim Sanitätsbetrieb einen spezifischen und wiederholbaren Antrag auf Inanspruchnahme von Ferien für maximal 30 Tage für jeden Antrag stellen, gegen Vorlage einer entsprechenden Bescheinigung, die die Notwendigkeit für die jeweilige Behandlung nachweist, ausgestellt ausschließlich von

Art. 14 Ferie solidali

1. Su base volontaria ed a titolo gratuito, il personale del Servizio sanitario provinciale, escluso il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale, può cedere, in tutto o in parte, le giornate di ferie nella propria disponibilità, eccedenti le quattro settimane annuali (esse sono quantificate in 20 giorni nel caso di articolazione dell'orario di lavoro settimanale su cinque giorni), di cui lo stesso deve necessariamente fruire ai sensi dell'art.10 del D.Lgs.n.66/2003 ad un altro/un'altra rappresentante del suddetto ambito di personale che:

- abbia esigenza di prestare assistenza a figli minori e/o al/alla coniuge, al compagno/alla compagna convivente, regolarmente registrato/registrata presso l'anagrafe che, per particolari condizioni di salute, necessitano di cure costanti;
- per gravi motivi di salute ne necessiti per sé stesso e per posticipare, nei limiti del possibile, l'applicazione delle decurtazioni stipendiali stabilite dall'articolo 30 CCI d.d. 12/02/2008

2. Il suddetto personale che si trova nelle condizioni di necessità considerate nel comma 1 può presentare specifica richiesta all'Azienda, reiterabile, di utilizzo di ferie per un una misura massima di 30 giorni per ciascuna domanda, previa presentazione di adeguata certificazione, comprovante lo stato di necessità di cure in questione, rilasciata

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

- einer geeigneten öffentlichen oder vertragsgebundenen Gesundheits-einrichtung.
3. Nach Eingang des Antrags informiert der Sanitätsbetrieb unverzüglich alle Mitarbeiter/innen über den Bedarf, wobei die Anonymität des Antragstellers/der Antragstellerin gewahrt bleibt.
4. Das Personal, das beabsichtigt, sich dem Antrag freiwillig anzuschließen, muss seine Entscheidung unter Angabe der Anzahl der Urlaubs- oder Ruhetage, auf die sie zu verzichten beabsichtigen, schriftlich hinterlegen.
5. Ist die Zahl der angebotenen Urlaubstage höher als die Zahl der beantragten Tage und liegen mehrere Anträge vor, werden die abgetretenen Tage anteilig auf alle Antragsteller aufgeteilt.
6. Ist die Zahl der angebotenen Urlaubstage geringer als die Zahl der beantragten Tage und liegen mehrere Anträge vor, werden die abgetretenen Tage anteilig auf alle Antragsteller aufgeteilt.
7. Das antragstellende Personal kann die übertragenen Tage erst dann in Anspruch nehmen, wenn es seinen vollen Urlaubsanspruch sowie die bezahlte stundenweise Abwesenheit aus besonderen persönlichen oder familiären Gründen und etwaige angesammelte Ausgleichsruhezeiten verbraucht hat.
8. Sobald der Urlaub erworben wurde, steht er dem Antragsteller so lange zur Verfügung, bis der Bedarf, der die Übertragung gerechtfertigt hat, weiter besteht.
9. Fallen die Voraussetzungen für die Rechtfertigung der Notwendigkeit weg, bevor der Antragsteller die Urlaubs- und Ruhetage ganz oder teilweise in Anspruch genommen hat, stehen diese Tage dem/der Anbieter/in nach dem Kriterium der Verhältnismäßigkeit wieder zur Verfügung.
- esclusivamente da idonea struttura sanitaria pubblica o convenzionata.
3. L'Azienda, ricevuta la richiesta, rende tempestivamente nota a tutto il personale l'esigenza, garantendo l'anonimato del/della richiedente.
4. Il personale che intende aderire alla richiesta, su base volontaria, formalizza per iscritto la propria decisione, indicando il numero di giorni di ferie o di riposo che intendono cedere.
5. Nel caso in cui il numero di giorni di ferie o di riposo offerti superi quello dei giorni richiesti, la cessione dei giorni verrà effettuata in misura proporzionale tra tutto il personale offerente.
6. Nel caso in cui il numero di giorni di ferie offerti sia inferiore a quello dei giorni richiesti e le richieste siano plurime, le giornate cedute saranno distribuite in misura proporzionale tra tutti i/tutte le richiedenti.
7. Il personale richiedente può fruire delle giornate cedute solo a seguito dell'avvenuta completa fruizione delle giornate di ferie allo stesso spettanti, nonché delle assenze orarie retribuite per particolari motivi personali o familiari e dei riposi compensativi eventualmente maturati.
8. Una volta acquisite, le ferie rimangono nella disponibilità del/della richiedente fino al perdurare delle necessità che hanno giustificato la cessione.
9. Ove cessino le condizioni di necessità legittimanti, prima della fruizione, totale o parziale, delle ferie e delle giornate di riposo da parte del/della richiedente, i giorni tornano nella disponibilità degli offerenti, secondo un criterio di proporzionalità.

Art. 15**Einführung von neuen Berufsbildern und Korrektur von Berufsbezeichnungen**

Palais Widmann, Silvius-Magnago-Platz 1 - 39100 Bozen
 E-Mail: verhandlungen.contrattazione@provinz.bz.it
 PEC: verhandlungen.contrattazioni@pec.prov.bz.it

Art. 15**Introduzione di nuovi profili professionali e correzione di definizioni di professioni**

Palazzo Widmann, Piazza Silvius Magnago 1 - 39100 Bolzano
 E-Mail: verhandlungen.contrattazione@provinz.bz.it
 PEC: verhandlungen.contrattazioni@pec.prov.bz.it



1. Mit Wirkung vom ersten Tag des Monats, der auf das Inkrafttreten dieses Vertrags folgt, wird das Berufsbild des Gesundheitsexperten – Bereich klinische Forschung – in der 8. Funktionsebene im Personalbereich des Landesgesundheitsdienstes festgelegt.
- Aufgaben:**
Der Gesundheitsexperte – Bereich klinische Forschung – unterstützt den forschenden Arzt bei der Durchführung von klinischen Studien, unterstützt und koordiniert die Prüfung in wissenschaftlicher und methodischer Hinsicht und nimmt insbesondere die folgenden Aufgaben wahr:
- fungiert als Bindeglied zwischen dem Forschungsleiter, dem am Studienprotokoll beteiligten Forschungsteam und dem Projektträger; bewertet gemeinsam mit dem *Principal Investigator* (PI) die Durchführbarkeit der Studie (Zahlenpotential des Zentrums, Wettbewerbsfähigkeit mit anderen bereits laufenden Studien, Angemessenheit der Ressourcen),
 - reicht die Studie beim Ethikkomitee ein und bereitet die erforderlichen Unterlagen vor,
 - unterhält Beziehungen zu Sponsoren, definiert und verfolgt studienbezogene Arbeitsabläufe innerhalb und außerhalb der Abteilung,
 - plant die Datenerfassung, ist aktiv an der Dateneingabe beteiligt und führt die Datenqualitätskontrolle durch,
 - arbeitet mit dem Sponsor beim Eröffnungsaudit und den Überwachungs- und Abschlussbesuchen des Zentrums zusammen,
 - verwaltet die biologischen Studienproben im Labor,
 - verwaltet experimentelle Arzneimittel (Buchhaltung-Bestellungen-Entsorgung),
 - verwaltet die Ausrüstung des Zentrums und die gesamte Dokumentation der Studie und pflegt das Hauptdatenarchiv,
- Zugangsvoraussetzung:**
- Laureatsdiplom im Gesundheitsbereich,
 - Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ex A)
1. È istituito, con decorrenza dal 1° giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto, il profilo professionale di esperto sanitario – settore di ricerca clinica – nella 8° qualifica funzionale nel comparto del personale del Servizio Sanitario Provinciale.
- Mansioni:**
L'esperto sanitario – settore di ricerca clinica – affianca il medico sperimentatore nella conduzione degli studi clinici, supportando e coordinando la sperimentazione da un punto di vista scientifico e metodologico, in particolare svolge le seguenti mansioni:
- funge da collegamento tra lo sperimentatore principale, il team di ricerca coinvolto nel protocollo di studio ed il promotore; valuta la fattibilità dello studio assieme al *Principal Investigator* (PI) (potenzialità numerica del centro, competitività con altri studi già aperti, adeguatezza delle risorse);
 - sottopone lo studio al comitato etico preparando la documentazione necessaria
 - cura i rapporti con gli sponsor, definisce e segue i flussi di lavoro studio-correlati, interni ed esterni al reparto;
 - pianifica la raccolta dei dati, si occupa attivamente del data entry ed esegue il controllo della qualità dei dati;
 - collabora con lo sponsor nelle visite di apertura audit e monitoring e chiusura del centro;
 - gestisce i campioni biologici di studio in laboratorio;
 - gestisce i farmaci sperimentali (contabilità-ordini-smaltimento);
 - gestisce le attrezzature del centro e l'intera documentazione dello studio e cura la gestione dell'archivio dati principale;
- Requisiti di accesso**
- laurea magistrale in ambito sanitario;
 - Attestato di bilinguismo C1 (ex A)

Art. 16**Art. 16**



Neue Bezeichnungen

- Folgende Berufsbezeichnungen gemäß Kollektivvertrag vom 28. August 2001, i.g.F., werden in der deutschen Sprache korrigiert:
 - statt medizinische/r-röntgentechnische/r Assistent/Assistentin: medizinische/r Radiologietechnologe/in;
 - statt Orthoptiker/in – Ophthalmologie-Assistent/in: Orthoptist/in-Ophthalmologieassistent/in;
 - statt Gehörmesstechniker/in: Audiometrietechner/in;
 - statt Hörgeräteakustiker/in: Hörakustiker.

Art. 17 Freistellung vom Nacht- und Bereitschaftsdienst

- Auf Antrag der Betroffenen können Bedienstete, die älter als 55 Jahre sind, von der Verpflichtung zur Leistung von Nachturnus- und Bereitschaftsdienst befreit werden.
- Die Ermächtigung zur Befreiung laut vorhergehendem Absatz wird vom jeweiligen Vorgesetzten der zuständigen Struktur erteilt, vorausgesetzt die organisatorischen Anforderungen des Dienstes erlauben es und eine gerechte Aufteilung der Bereitschaftsdienste unter den Bediensteten, die nicht über die Voraussetzungen verfügen, ist gewährleistet.
- Falls die Ermächtigung nicht erteilt werden kann, erfolgt die begründete Nichterteilung schriftlich, damit der Antragsteller dem koordinierenden Pflegedienstleiter bzw. Verwaltungsleiter oder Verwaltungsdirektor/Verwaltungsdirektorin des jeweiligen Bezirkes einen eventuellen Überprüfungsantrag vorlegen kann.

Art. 18

Nuove denominazioni

- Le seguenti definizioni delle professioni ai sensi del contratto collettivo 28 agosto 2001, e ss.mm., sono corrette nella lingua tedesca come segue:
 - invece di medizinische/r-röntgentechnische/r Assistent/Assistentin: medizinische/r Radiologietechnologe/in;
 - invece di Orthoptiker/in – Ophthalmologie-Assistent/in: Orthoptist/in-Ophthalmologieassistent/in;
 - invece di Gehörmesstechniker/in: Audiometrietechner/in;
 - invece di Hörgeräteakustiker/in: Hörakustiker.

Art. 17 Esonero dai turni notturni e di pronta reperibilità

- Su richiesta degli interessati, il personale con età superiore a 55 anni, può essere esonerato dall'obbligo di svolgimento dei turni notturni e di pronta reperibilità.
- L'autorizzazione all'esonero di cui al comma precedente compete al superiore preposto in osservanza delle sottostanti condizioni: le esigenze organizzative del servizio lo permettano e venga garantita tra il personale non avente il requisito un'equa distribuzione dei servizi di pronta reperibilità.
- Qualora l'autorizzazione non possa essere rilasciata, il diniego motivato avviene in forma scritta per permettere al richiedente di presentare una eventuale istanza di disamina al dirigente tecnico assistenziale coordinatore rispettivamente dirigente e direttore amministrativo/direttrice amministrativa del rispettivo comprensorio.

Art. 18



Springerzulage für Teilzeitbeschäftigte mit Turnusdiensten

1. Vorbehaltlich der Einhaltung der Ruhepausen laut Art. 22 BÜKV vom 12.02.2008 erhalten Teilzeitbeschäftigte mit Turnusdiensten, die auf ausdrückliche Anfrage des Arbeitgebers einen außerplanmäßigen Dienst von mindestens 4 Stunden bei einer Ankündigungsfrist von weniger als 72 Stunden übernehmen, eine zusätzliche Vergütung von 10,00 Euro brutto für jede geleistete Stunde, wobei Bruchteile von Stunden anteilig vergütet werden.
2. Die Vergütung laut Absatz 1 wird ab dem 01.01.2025 aus einem jährlichen Fonds in Höhe von 525.000,00 Euro inklusive Sozialbeiträge finanziert.
3. Etwaige Restbeträge des im vorhergehenden Absatz genannten Fonds fließen in den Fond der jährlichen allgemeinen Produktivität gemäß Artikel 4.
4. Mögliche Anpassungen in der Anwendung dieses Instituts können auf Betriebsebene verhandelt werden.

Art. 19

Erhöhung der Zulage für den Bereitschaftsdienst

1. Absatz 6 von Artikel 30 des Bereichsvertrages vom 7.04.2005 wird wie folgt ersetzt:
„6. Für den Bereitschaftsdienst steht ab 01.01.2025 eine Zulage im Ausmaß von 7,00 Euro pro Stunde zu.“

Art. 20

Erhöhung der Zulage für den Feiertagsdienst

1. Absatz 2 von Artikel 33 des Bereichsvertrages vom 7. April 2005 wird mit Wirkung 01/01/2025 wie folgt ersetzt:
*“2. Für jede Stunde der Feiertagsarbeit (Sonn- und Feiertage) steht eine Zulage von 5,00 Euro zu.
Für die Anwesenheit im Dienst, unabhängig von dessen Dauer, steht jedenfalls eine einmalige Zulage von 7,00 zu.“*

Indennità di sostituzione per personale part-time turnista

1. Fatto salvo il rispetto dei riposi come disciplinato dall'art. 22 del CCI del 12.02.2008, qualora il personale turnista con orario di lavoro part-time, su richiesta espressa del datore di lavoro, copra con un preavviso inferiore a 72 ore un turno non programmato di minimo 4 ore, gli viene riconosciuto un compenso aggiuntivo per ogni ora lavorata pari a 10,00 euro lordi, le frazioni di ore vengono remunerate in proporzione.
2. L'indennità di cui al comma precedente viene finanziata, a decorrere dal 01/01/2025 con un fondo annuo pari a euro 525.000,00 comprensivo di oneri riflessi.
3. Eventuali residui del fondo di cui al comma precedente confluiscono nel fondo della produttività generale annua di cui all'art. 4.
4. Eventuali ulteriori modalità applicative del presente istituto possono essere demandate alla contrattazione aziendale.

Art. 19

Aumento dell'indennità di reperibilità

1. Il comma 6 dell'articolo 30 del contratto collettivo di comparto del 7.04.2005 è così sostituito:
“6. Per il servizio di pronta reperibilità spetta l'indennità oraria di euro 7,00 con decorrenza 01.01.2025.”

Art. 20

Aumento dell'indennità per servizio festivo

1. Il comma 2 dell'articolo 33 del contratto collettivo di comparto del 7.04.2005 è così sostituito con decorrenza 01/01/2025:
*“2. Per ogni ora di servizio festivo “domeniche/festività” spetta un'indennità di euro 5,00.
Per la presenza in servizio, indipendentemente della durata, spetta comunque un'indennità di quota unica pari a 7,00.”*

**Art. 21****Erhöhung der Zulage für den Nachtdienst**

1. Absatz 2 von Artikel 34 des Bereichsvertrags vom 7.04.2005 wird mit Wirkung 01/01/2025 wie folgt ersetzt:
“2. Für jede Stunde des Nachtdienstes steht eine Zulage von 7,00 Euro zu.“

Art. 22**Zusätzliche Mittel für die Vereinheitlichung der 4 Bezirksabkommen auf Betriebsebene (Aufgabenzulage)**

1. Die zusätzlichen Mittel für die Vereinheitlichung der 4 Betriebsabkommen auf Betriebsebene in Bezug auf die Aufgabenzulage gemäß Art. 25 des Bereichsvertrags vom 7. April 2005, werden mit Beginn des Jahres 2025 um 1.893.307,39 Euro einschließlich Sozialbeiträge erhöht und mittels Betriebsabkommen mit den Gewerkschaften vereinbart.

II. SCHLUSSBESTIMMUNGEN**Art. 23****Aufhebung von Bestimmungen**

1. Mit dem Inkrafttreten dieses Abkommens und seiner einzelnen Bestimmungen endet die Anwendung der mit ihm unvereinbaren Vorschriften, einschließlich der nachstehenden Bestimmungen:
 - Artikel 21 und 22 des Bereichsvertrages vom 7. April 2005.

Art. 24**Aussetzung der Durchführung des Vertrages**

1. Gemäß Artikel 48 des Legislativdekrets Nr. 165/01 kann die teilweise oder vollständige Durchführung des vorliegenden Landeskollektivvertrages im Falle von

Art. 21**Aumento dell'indennità per servizio notturno**

1. Il comma 2 dell'articolo 34 del contratto collettivo di comparto del 7.04.2005 è così sostituito con decorrenza 01/01/2025:
“2. Per ogni ora di lavoro notturno spetta un'indennità di euro 7,00.”

Art. 22**Ulteriore finanziamento ai fini dell'unificazione dei 4 accordi comprensoriali a livello aziendale (indennità di istituto)**

1. Gli ulteriori mezzi finanziari ai fini dell'unificazione dei 4 accordi comprensoriali a livello aziendale, con riferimento all'indennità di istituto di cui all'art. 25 del contratto collettivo di comparto del 7 aprile 2005, vengono aumentati a decorrere dall'anno 2025 di 1.893.307,39 euro (comprensivo di oneri sociali) e stabiliti con le OO.SS. mediante accordo aziendale.

II. DISPOSIZIONI FINALI**Art. 23****Abrogazione di disposizioni**

1. Con l'entrata in vigore del presente accordo e delle singole disposizioni del medesimo, cessa l'applicazione delle norme incompatibili con lo stesso, tra le quali le sottostanti disposizioni:
 - Articolo 21 e 22 del contratto collettivo di comparto del 7 aprile 2005.

Art. 24**Sospensione dell'esecuzione del contratto**

1. Ai sensi dell'art. 48 D.Lgs. 165/01, l'esecuzione parziale o totale del presente contratto collettivo provinciale può essere sospesa in caso di esorbitanza dai limiti di spesa.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

Überschreitung der Ausgabengrenzen
ausgesetzt werden.

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen - Agenzia provinciale per le relazioni sindacali

Der Präsident - Il Presidente

Hermann Troger
unterzeichnet/firmato

Die effektiven Mitglieder - I Membri effettivi

Brunhild Pircher
unterzeichnet/firmato

Domenico Laratta
unterzeichnet/firmato

Die Gewerkschaftsorganisationen - Le Organizzazioni Sindacali

ASGB
unterzeichnet/firmato

NURSING UP
unterzeichnet/firmato

FPS/ÖDV - SGB/CISL
unterzeichnet/firmato

CGIL/AGB
unterzeichnet/firmato

UIL/SKG
unterzeichnet/firmato

Gemeinsame Protokollerklärung

Die Parteien streben an, dass die finanziellen Mittel, welche dieser Vertrag gemäß den Regierungsrichtlinien vom 15.10.2024 (Beschluss 879) für die Vereinheitlichung der vier Bezirksverträge vorsieht, im Rahmen von Betriebsverhandlungen für die wirtschaftliche Aufwertung aller Funktionen und Berufsgruppen verwendet werden - mit besonderem Augenmerk auf jene Berufsgruppen, welche durch diesen Vertrag

Dichiarazione congiunta

Le parti auspicano che i mezzi finanziari che questo contratto mette a disposizione per l'unificazione a livello provinciale dei quattro contratti comprensoriali, come da direttive contrattuali approvate dalle Giunta Provinciale con delibera n. 879 di data 15.10.2024, vengano utilizzate nella contrattazione aziendale per valorizzare economicamente tutti i ruoli e le figure professionali operanti nel comparto, con particolare riguardo per le figure

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

keine wirtschaftliche Aufwertung erhalten haben.

professionali che non hanno ricevuto una valorizzazione economica dal presente contratto.

Die Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen

L'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali

Der Präsident

Il Presidente

Die effektiven Mitglieder
Hermann Troger
unterzeichnet/firmato

I membri effettivi

Brunhild Pircher
unterzeichnet/firmato

Domenico Laratta
unterzeichnet/firmato

Die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen

Le Organizzazioni Sindacali rappresentative

ASGB
unterzeichnet/firmato

NURSING UP
unterzeichnet/firmato

FPS/ÖDV - SGB/CISL
unterzeichnet/firmato

CGIL/AGB
unterzeichnet/firmato

UIL/SKG
unterzeichnet/firmato



SINDACATO NURSING UP PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Oggetto: Nota a verbale della scrivente O.S. NURSING UP al contratto collettivo di comparto per il personale del Servizio sanitario provinciale escluso il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale. Chiusura triennio 2019 – 2021.

Con la presente, la scrivente O.S. dichiara che questo contratto per il quale era stata creata tanta aspettativa fin dall'inizio e altrettanta era l'aspettativa da parte del personale delle professioni sanitarie, è da ritenersi un compromesso che non soddisfa a pieno il riconoscimento professionale in termini di conoscenze, competenze e responsabilità che i professionisti sanitari del comparto esercitano.

Durante la trattativa si sono visti ridurre i finanziamenti a disposizione di questo contratto tanto da non permettere di riconoscere tutto ciò che era previsto dalle linee guida deliberate dalla Provincia a ottobre 2023. Uno degli obiettivi rimasti fuori da questo contratto e importante per la nostra O.S. è il tema della "carriera professionale" che da troppo attende di essere preso in considerazione dal contratto per riconoscere ruoli, competenze, esperienza e responsabilità che vanno oltre al normale lavoro istituzionale di tanti professionisti.

Anche in questo contratto non si è voluto far rientrare le ostetriche all'interno della indennità di specificità infermieristica, nonostante queste professioniste appartengano a tutti gli effetti alla professione infermieristica.

Infine, motivo per cui questo contratto non soddisfa a pieno la nostra organizzazione e tutti i professionisti sanitari, riguarda il fatto che ancora una volta la maggior parte delle risorse a disposizione del contratto sono utilizzate per finanziare il lavoro aggiuntivo di chi si renderà disponibile a lavorare di più, anziché esser spese per valorizzare le professioni sanitarie in quanto tali e come da tempo si aspetta il personale.

Il Consigliere Referente Regionale
SINDACATO NURSING UP
Regione Trentino Alto – Adige

Massimo Ribetto

Bolzano, 16.12.2024

[197347]

Jahr 2024*Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2024***Sezione generale - Parte prima***KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE****ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 16. Dezember 2024

Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2022-2024

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO

del 16 dicembre 2024

Rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2022-2024

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*



Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2022 - 2024

Unterzeichnet am 16.12.2024 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1060 vom 26.11.2024.

Vorspann

Mit Beschluss Nr.1060 vom 26.11.2024 hat die Landesregierung im Rahmen der für alle Kollektivvertragsverhandlungsbereiche bereitgestellte Gesamtfinanzierung, die Programmziele und die zur Verfügung gestellten Geldmittel für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 festgelegt und die Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen ermächtigt mit dem Abschluss und mit der Unterzeichnung des Vertrages fortzufahren.

Der vorliegende Vertrag sieht einen weiteren Vorschuss für die Inflation für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 vor.

Artikel 1 Anwendungsbereich

1. Das vorliegende Abkommen gilt für das bedienstete unbefristete und befristete Personal der folgenden Bereiche:

- a) Landesverwaltung
- b) Landesgesundheitsdienst
- c) Gemeinden, Seniorenwohnheime und Bezirksgemeinschaften
- d) Institut für sozialen Wohnbau
- e) Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran.

Rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2022-2024

Sottoscritto in data 16/12/2024 in base alla deliberazione della Giunta provinciale n. 1060 del 26/11/2024.

Premessa

Con deliberazione n. 1060 del 26/11/2024 la Giunta provinciale ha fissato nell'ambito delle risorse complessive previste per tutti i comparti di contrattazione collettiva, gli obiettivi programmatici e definito le risorse disponibili per il rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale riferito al triennio 2022-2024 ed ha autorizzato l'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali di procedere alla conclusione e alla sigla dello stesso.

Il presente accordo prevede un ulteriore acconto all'inflazione riferita al triennio 2022-2024.

Articolo 1 Ambito di applicazione

1. Il presente accordo si applica al personale dipendente con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o determinato, dei seguenti comparti:

- a) Amministrazione provinciale
- b) Servizio sanitario provinciale
- c) Comuni, Residenze per anziani e Comunità comprensoriali
- d) Istituto per l'edilizia sociale
- e) Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.



2. Es gilt nicht für die Führungskräfte, gilt jedoch für die sanitären LeiterInnen.

Artikel 2 Dauer und Gültigkeit

1. Dieses Abkommen betrifft den wirtschaftlichen Teil der Vertragslaufzeit 2022-2024. Es bleibt in Kraft, bis es durch einen nachfolgenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag ersetzt wird.

2. Die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen laufen ab dem jeweiligen Fristbeginn, der in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegeben ist.

Artikel 3 Weiterer Vorschuss auf die Erhöhungen der Entlohnung für den Dreijahreszeitraum 2022-2024

1. Dem Personal wird, als Vorschuss auf die für den Vertragszeitraum 2022-2024 vorgesehenen Gehaltserhöhungen, eine ausschließlich für die Pension geltende Einmalzahlung in folgender Höhe (Brutto) gewährt:

1. Funktionsebene	2.194,84 €
2. Funktionsebene	2.443,96 €
3. Funktionsebene	2.570,33 €
4. Funktionsebene	2.701,10 €
5. Funktionsebene	2.900,90 €
6. Funktionsebene	3.147,33 €
7. Funktionsebene	3.524,24 €
7ter Funktionsebene	3.623,62 €
7bis Funktionsebene	3.768,63 €
8. Funktionsebene	4.004,75 €
9. Funktionsebene	4.654,18 €
Landeslehrer	4004,75 €

2. Esso non si applica al personale dirigenziale, ma trova applicazione per il personale della dirigenza sanitaria.

Articolo 2 Durata e decorrenza

1. Il presente accordo riguarda la parte economica del periodo contrattuale 2022-2024. Esso rimane in vigore fino a quando sarà sostituito dal successivo contratto collettivo intercompartimentale.

2. Gli effetti giuridici ed economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali.

Articolo 3 Ulteriore acconto sugli aumenti retributivi per il triennio 2022-2024

1. Al personale viene corrisposto un emolumento accessorio una tantum a titolo di acconto sugli aumenti retributivi previsti per il periodo contrattuale 2022-2024 con effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza, pari ai seguenti importi (lordi):

1. qualifica funzionale	2.194,84 €
2. qualifica funzionale	2.443,96 €
3. qualifica funzionale	2.570,33 €
4. qualifica funzionale	2.701,10 €
5. qualifica funzionale	2.900,90 €
6. qualifica funzionale	3.147,33 €
7. qualifica funzionale	3.524,24 €
7ter qualifica funzionale	3.623,62 €
7bis qualifica funzionale	3.768,63 €
8. qualifica funzionale	4.004,75 €
9. qualifica funzionale	4.654,18 €
Personale docente provinciale	4.004,75 €



Einheitliche Leitungsebene
der sanitären Führungskräfte 5.549,31 €

2. Der in Absatz 1 genannte Betrag der Einmalzahlung wird jenem Personal in voller Höhe ausbezahlt, welches ein Arbeitsverhältnis für 18 Monate (1. Juli 2023 bis 31. Dezember 2024) in Vollzeit und mit 100% Bezahlung innehatte. Er wird unter Berücksichtigung folgender Parameter reduziert:

- a) Dauer des Arbeitsverhältnisses;
- b) Umfang des Arbeitsverhältnisses (Vollzeit, Teilzeit);
- c) reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsehen.

Artikel 4 Produktivitätsfonds 2024-2026

1. Die für die allgemeine Produktivität des Personals gemäß Artikel 79 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 bestehenden Fonds der Körperschaften werden ab dem Jahr 2024, folgendermaßen erhöht:

- a) Für den Bereich des Personals der Landesverwaltung um 11.869.113,11 Euro brutto inklusive Sozialabgaben,
- b) für den Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes um 8.130.886,89 Euro brutto inklusive Sozialabgaben.

2. Die Fonds der anderen Körperschaften laut Artikel 1 werden in analoger Weise wie für den Bereich des Personals der Landesverwaltung und unter Berücksichtigung der besonderen Situation der einzelnen Bereiche, einschließlich der Höhe des bereits bestehenden Fonds, im Vergleich der Fonds des Bereichs des Personals der Landesverwaltung, erhöht. Die in den oben genannten Verträgen vorgesehenen Obergrenzen der individuellen Zusatzprämien sind aufgehoben.

Qualifica unica
dirigenza sanitaria 5.549,31 €

2. L'importo dell'emolumento una tantum di cui al comma 1 è corrisposto per intero al personale con un rapporto di lavoro a tempo pieno e retribuito al 100% per 18 mesi (1° luglio 2023 fino al 31 dicembre 2024). Esso è proporzionalmente ridotto tenendo conto dei seguenti parametri:

- a) durata effettiva del rapporto di lavoro;
- b) entità dell'impiego (a tempo pieno, a tempo parziale);
- c) riduzione della retribuzione a seguito di assenze, se queste prevedono una riduzione o un annullamento della retribuzione.

Articolo 4 Fondo produttività 2024-2026

1. I fondi degli enti esistenti per la produttività generale del personale ai sensi dell'articolo 79 del contratto collettivo inter-compartimentale del 12 febbraio 2008 sono incrementati dall'anno 2024 come segue:

- a) per il comparto del personale dell'Amministrazione provinciale di euro 11.869.113,11 lordi, comprensivi degli oneri sociali,
- b) per il personale del Servizio sanitario provinciale, di euro 8.130.886,89 lordi (incluso gli oneri sociali)

2. I fondi degli altri enti di cui all'articolo 1 sono incrementati in modo analogo a quello del comparto del personale dell'Amministrazione provinciale e tenendo conto della situazione specifica di ciascun comparto, compreso il volume del fondo già esistente, rispetto ai fondi del comparto del personale dell'Amministrazione provinciale. Gli importi massimi dei premi individuali previsti nei predetti contratti sono abrogati.



3. Die maßgeblichen Differenzierungskriterien und detaillierten Bestimmungen für die Verteilung der Leistungsprämien auf das Personal werden mit Bereichsvertrag oder dezentralem Abkommen festgelegt und sehen die Aufteilung der Prämie in eine Quote für die individuelle Performance und eine solche für die Entwicklung der Organisation vor. Die in den geltenden Bereichsverträgen oder dezentralen Abkommen vorgesehenen Grundbeträge der Leistungsprämien werden für das Landespersonal und für das Personal des Südtiroler Sanitätsbetriebes jeweils im Verhältnis zur Veränderung des Gesamtfonds angepasst.

Artikel 5 Schlussbestimmungen

1. Die Durchführung des vorliegenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrags kann im Falle einer festgestellten Überschreitung der Ausgabengrenzen ganz oder teilweise ausgesetzt werden.

Bozen, den 16.12.2024

Die Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen

Der Präsident

Hermann Troger
unterzeichnet/firmato

Die effektiven Mitglieder

Brunhild Pircher
unterzeichnet/firmato

Domenico Laratta
unterzeichnet/firmato

Die Gewerkschaftsorganisationen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Allgemeinheit des Personals

ASGB
unterzeichnet/firmato

CGIL/AGB
unterzeichnet/firmato

3. I criteri, di significativa differenziazione, e le disposizioni dettagliate per la distribuzione dei premi di produttività tra il personale sono stabiliti con contratto di comparto o decentrato e prevedono una differenziazione tra quota legata alla performance organizzativa e quella individuale. Gli importi base dei premi di produttività del personale dell'Amministrazione provinciale e del Servizio sanitario provinciale, determinati nei contratti di comparto o decentrati vigenti, sono adeguati in proporzione alla variazione del fondo premi complessivo.

Articolo 5 Disposizioni finali

1. L'esecuzione parziale o totale del presente Contratto collettivo intercompartimentale può essere sospesa in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa.

Bolzano, li 16.12.2024

L'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali

Il Presidente

I membri effettivi

Le Organizzazioni Sindacali del contratto collettivo intercompartimentale per la generalità del personale



SGB/CISL
unterzeichnet/firmato

SAG-GS-AGO
unterzeichnet/firmato

UIL/SGK
unterzeichnet/firmato

NURSING UP
unterzeichnet/firmato

**Gemeinsame Protokollerklärung**

Vor Anwendung von Artikel 5 des vorliegenden Vertrages verpflichtet sich die öffentliche Delegation zur Vorlage von detaillierten wirtschaftlichen Unterlagen an die unterzeichnenden Gewerkschaftsorganisationen.

Die Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen

Der Präsident

Hermann Troger
unterzeichnet/firmato

Die effektiven Mitglieder

Brunhild Pircher
unterzeichnet/firmato

Domenico Laratta
unterzeichnet/firmato

Die Gewerkschaftsorganisationen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Allgemeinheit des Personals

ASGB
unterzeichnet/firmato

CGIL/AGB
unterzeichnet/firmato

SGB/CISL
unterzeichnet/firmato

SAG-GS-AGO
unterzeichnet/firmato

UIL/SGK
unterzeichnet/firmato

NURSING UP
unterzeichnet/firmato

Dichiarazione Congiunta

Prima dell'applicazione dell'articolo 5 del presente contratto la parte pubblica si impegna di mettere a disposizione delle OOSS firmatarie del presente contratto i dati economici di dettaglio.

L'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali

Il Presidente

I Membri effettivi

Le Organizzazioni Sindacali del contratto collettivo intercompartimentale per la generalità del personale

[197348]

Jahr 2024*Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2024***Sezione generale - Parte prima***KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE****ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 16. Dezember 2024

Landeskollektivvertrag für die Schulführungskräfte und für die Inspektoren/Inspektorinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols / dritter Teilvertrag des Dreijahreszeitraums 2022-2024

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO

del 16 dicembre 2024

Contratto collettivo provinciale per i dirigenti scolastici e il personale ispettivo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano / terzo accordo stralcio del triennio 2022-2024

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*



**Landeskollektivvertrag für die
Schul Führungskräfte und für die
Inspektoren/Inspektorinnen der
Grund-, Mittel- und Oberschulen
Südtirols/ dritter Teilvertrag des
Dreijahreszeitraums 2022-2024**

**Contratto collettivo provinciale per i
dirigenti scolastici e il personale
ispettivo delle scuole primarie e
secondarie di primo e secondo grado
della Provincia di Bolzano/ terzo
accordo stralcio del triennio 2022-
2024**

Vorspann

Unbeschadet des Artikels 3 des
„Landeskollektivvertrag für die
Schul Führungskräfte der Provinz Bozen für
den Zeitraum 1.9.2007 - 31.12.2009“.

Premessa

Fatto salvo l'articolo 3 del "Contratto collettivo
provinciale dei dirigenti scolastici della
Provincia di Bolzano per il periodo 1.9.2007 -
31.12.2009."

**Artikel 1
Anwendungsbereich**

1. Der vorliegende Landeskollektivvertrag gilt für die Schul Führungskräfte, die Schul Führungskräfte mit Inspektionsauftrag und die zu anderen Körperschaften abgeordneten Schul Führungskräfte der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols gemäß Artikel 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

**Articolo 1
Ambito di applicazione**

1. Il presente contratto collettivo provinciale si applica ai dirigenti scolastici, al personale dirigente scolastico con incarico ispettivo ed al personale dirigente scolastico comandato ad altri enti, delle scuole a carattere statale della provincia autonoma di Bolzano di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

**Artikel 2
Dauer, Ablauf und Fristen des Vertrages**

1. Dieser Landeskollektivvertrag gilt für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 und ist so lange gültig, bis er durch einen späteren Landeskollektivvertrag ersetzt wird.
2. Die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen sind ab dem in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegebenen

**Articolo 2
Durata, decorrenza e tempi del contratto**

1. Il presente contratto collettivo provinciale vale per il triennio 2022-2024 e rimane in vigore fino a quando non sarà sostituito da un successivo contratto collettivo provinciale.
2. Gli effetti giuridici ed economici decorrono dalle date indicate nelle singole disposizioni contrattuali o, in mancanza di



Datum und, in Ermangelung eines solchen, ab dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrages wirksam.

queste, dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.

Artikel 3

Einmalzahlung als Ausgleich der Abweichung zwischen der im Dreijahreszeitraum 2019-2021 ausbezahlten IPCA und der im selben Zeitraum angereiften Inflation

1. Dem Personal, welches ein Arbeitsverhältnis als Schulführungskraft zwischen 01.01.2019 und 31.12.2021 innehatte, wird für den Zeitraum vom 01.01.2019 bis zum 31.12.2021 eine ausschließlich für die Pension geltende Einmalzahlung in folgender Höhe (Brutto) ausbezahlt:

8. Funktionsebene 825,07 €

2. Der im Absatz 1 genannte Betrag der Einmalzahlung wird den Schulführungskräften in voller Höhe ausbezahlt, welche im Dreijahreszeitraum 2019-2021 ein Arbeitsverhältnis für 36 Monate mit 100% Bezahlung innehatten. Er wird, unter Berücksichtigung folgender Parameter, entsprechend reduziert:

- a) Dauer des Arbeitsverhältnisses;
- b) reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsehen.

Artikel 4

Einmalzahlung als Inflationsausgleich für das Jahr 2022

1. Den Schulführungskräften wird, in Fortführung des Ausgleichs laut Artikel 3, für 2022 eine ausschließlich für die Pension geltende Einmalzahlung in folgender Höhe (Brutto) ausbezahlt:

8. Funktionsebene 884,88 €

Articolo 3

Emolumento accessorio una tantum per compensare la differenza tra l'IPCA versata nel triennio 2019-2021 e l'inflazione maturata nello stesso periodo

1. Al personale con un rapporto di lavoro come dirigente scolastico dal 01.01.2019 al 31.12.2021 viene corrisposto un emolumento accessorio una tantum per il periodo dal 01.01.2019 al 31.12.2021, con effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza, pari al seguente importo (importo lordo):

8. qualifica funzionale 825,07 €

2. L'importo dell'emolumento accessorio una tantum di cui al comma 1 è corrisposto per intero ai dirigenti scolastici con un rapporto di lavoro retribuito al 100%, per 36 mesi nel triennio 2019-2021. Esso è proporzionalmente ridotto, tenendo conto dei seguenti parametri:

- a) durata effettiva del rapporto di lavoro;
- b) riduzione della retribuzione a seguito di assenze, se queste prevedono una riduzione o un annullamento della retribuzione.

Articolo 4

Emolumento accessorio una tantum per compensare l'inflazione dell'anno 2022

1. Ai dirigenti scolastici viene corrisposta, come prosecuzione del conguaglio di cui all'articolo 3, un emolumento accessorio una tantum per il 2022, con effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza, pari al seguente importo (lordo):

8. qualifica funzionale 884,88 €



2. Der in Absatz 1 genannte Betrag der Einmalzahlung wird dem Personal in voller Höhe ausbezahlt, das 2022 ein Arbeitsverhältnis für 12 Monate mit 100% Bezahlung innehatte. Er wird unter Berücksichtigung folgender Parameter entsprechend reduziert:

- a) effektive Dauer des Arbeitsverhältnisses;
- b) reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsehen.

Artikel 5

Einmalzahlung als Vorschuss auf die Erhöhungen der Entlohnung für den Dreijahreszeitraum 2022-2024

1. Den Schulführungskräften wird als Vorschuss auf die für den Vertragszeitraum 2022-2024 vorgesehenen Gehaltserhöhungen eine ausschließlich für die Pension geltende Einmalzahlung in folgender Höhe (Brutto) gewährt:

8. Funktionsebene: 1.612,82 €

2. Der in Absatz 1 genannte Betrag der Einmalzahlung wird jenem Personal in voller Höhe ausbezahlt, welches ein Arbeitsverhältnis für 18 Monate (1. Jänner 2022 bis 30. Juni 2023) mit 100% Bezahlung innehatte. Er wird unter Berücksichtigung folgender Parameter reduziert:

- a) effektive Dauer des Arbeitsverhältnisses
- b) reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsehen.

Artikel 6

Weiteren Vorschuss auf die Erhöhungen der Entlohnung für den Dreijahreszeitraum 2022-2024

1. Den Schulführungskräften wird als weitere Anpassung auf die für den Vertragszeitraum

2. L'importo dell'emolumento accessorio una tantum di cui al comma 1 è corrisposto per intero al personale con un rapporto di lavoro retribuito al 100%, per 12 mesi nell'anno 2022. Esso è proporzionalmente ridotto tenendo conto dei seguenti parametri:

- a) durata effettiva del rapporto di lavoro;
- b) riduzione della retribuzione a seguito di assenze, se queste prevedono una riduzione o un annullamento della retribuzione.

Articolo 5

Emolumento accessorio una tantum come acconto sugli aumenti retributivi per il triennio 2022-2024

1. Ai dirigenti scolastici viene corrisposto, a titolo di acconto sugli aumenti retributivi previsti per il periodo contrattuale 2022-2024, un emolumento accessorio una tantum, con effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza, pari al seguente importo (lordo):

8. qualifica funzionale: 1.612,82 €

2. L'importo dell'acconto una tantum di cui al comma 1 è corrisposto per intero al personale con un rapporto retribuito al 100% per 18 mesi (1° gennaio 2022 fino al 30 giugno 2023). Esso è proporzionalmente ridotto tenendo conto dei seguenti parametri:

- a) durata effettiva del rapporto di lavoro;
- b) riduzione della retribuzione a seguito di assenze, laddove queste prevedano una riduzione o un annullamento della retribuzione.

Articolo 6

Ulteriore acconto sugli aumenti retributivi per il triennio 2022-2024

1. Ai dirigenti scolastici viene corrisposto, a titolo di ulteriore adeguamento sugli aumenti



2022-2024 vorgesehenen Gehaltserhöhungen eine ausschließlich für die Pension geltende Einmalzahlung in folgender Höhe (Brutto) gewährt:

8. Funktionsebene: 4.004,75 €

2. Der in Absatz 1 genannte Betrag der Einmalzahlung wird jenem Personal in voller Höhe ausbezahlt, welches ein Arbeitsverhältnis für 18 Monate (1. Juli 2023 bis 31. Dezember 2024) mit 100% Bezahlung innehatte. Er wird unter Berücksichtigung folgender Parameter reduziert:

a) effektive Dauer des Arbeitsverhältnisses

b) reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsahen.

Artikel 7 Schlussbestimmungen

1. Die Durchführung des vorliegenden Kollektivvertrags kann im Falle einer festgestellten Überschreitung der Ausgabengrenzen ganz oder teilweise ausgesetzt werden.

Bozen, den 16.12.2024

retributivi previsti per il periodo contrattuale 2022-2024, un emolumento accessorio una tantum, con effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza, pari al seguente importo (lordo):

8. qualifica funzionale: 4.004,75 €

2. L'importo dell'acconto una tantum di cui al comma 1 è corrisposto per intero al personale dirigente scolastico con un rapporto retribuito al 100% per 18 mesi (1° luglio 2023 fino al 31 dicembre 2024). Esso è proporzionalmente ridotto tenendo conto dei seguenti parametri:

a) durata effettiva del rapporto di lavoro;

b) riduzione della retribuzione a seguito di assenze, laddove queste prevedano una riduzione o un annullamento della retribuzione.

Articolo 7 Disposizioni finali

1. L'esecuzione parziale o totale del presente contratto collettivo può essere sospesa in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa.

Bolzano, li 16/12/2024



Die Landesagentur für die
Gewerkschaftsbeziehungen

L'Agencia provinciale per le relazioni
sindacali

Der Präsident

Il Presidente

Hermann Troger
(unterzeichnet/firmato)

Die effektiven Mitglieder

I membri effettivi

Brunhild Pircher
(unterzeichnet/firmato)

Domenico Laratta
(unterzeichnet/firmato)

Die Gewerkschaftsorganisationen

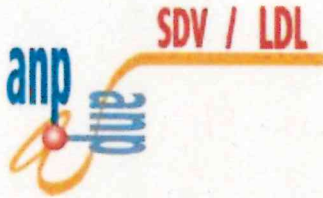
Le Organizzazioni Sindacali

ANP SDV LDL
(unterzeichnet/firmato)

SSG / ASGB
(unterzeichnet/firmato)

GBW-FLC / AGB-CGIL
(unterzeichnet/firmato)

SGBCISL – SchuleScuola
(unterzeichnet/firmato)



Associazione nazionale dei dirigenti e delle alte professionalità della scuola

Südtiroler Direktorenvereinigung

Lia di Diretëures ladins

Bolzano, 16.12.2024

Dichiarazione unilaterale

I sottoscritti, rappresentanti di ANP/SDV/LDL, dichiarano, che il presente accordo viene firmato con riserva di impugnazione per disparità di trattamento con altre categorie professionali e con i dirigenti scolastici a livello nazionale.

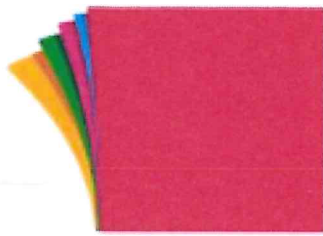
Dr. Christoph Kofler
Vorsitzender

Firmato digitalmente da:
Christoph Josef Kofler
Data: 16/12/2024 11:05:22

Dott. Marco Fontana
Presidente

Firmato digitalmente da:
Marco Fontana
Data: 16/12/2024 11:18:53





FLC GBW CGIL AGB
ALTO ADIGE SÜDTIROL

Federazione lavoratori della conoscenza
Gewerkschaft Bildung und Wissenschaft

Spett. Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali
e per suo tramite spett. Giunta Provinciale dell'Alto Adige,

Oggetto: Riserva apposta alla sottoscrizione del "Contratto collettivo provinciale per i dirigenti scolastici e il personale ispettivo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano, terzo accordo stralcio del triennio 2022-2024"

Visto il testo dell'ipotesi contrattuale di accordo-stralcio in oggetto, la FLC GBW CGIL AGB ritiene di dover procedere alla sottoscrizione della medesima;

precisa tuttavia, come già effettuato alla sigla del medesimo testo, che si accetta di sottoscriverla per ragioni di responsabilità, e con riserva di procedere ad ulteriori azioni a tutela del personale dirigente, eventualmente anche di natura giudiziaria.

Ciò alla luce da un lato del diverso trattamento riservato ad altre categorie di dirigenti, e dall'altro della constatazione che gli adeguamenti previsti sono, di fatto, soltanto parziali, considerando essi come base di calcolo solo una parte delle voci stipendiali.

Distinti saluti

Bolzano, 16 dicembre 2024

FEDERAZIONE
LAVORATORI DELLA
CONOSCENZA

CGIL

Segreteria provinciale
Alto Adige

FLC
GBW

GEWERKSCHAFT
BILDUNG UND
WISSENSCHAFT

AGB

Landesleitung
Südtirol

Per la FLC GBW CGIL AGB
il segretario provinciale

Ph.D. Stefano Barbacetto



I - 39100 BOZEN | BOLZANO - Romstraße 79 | via Roma, 79
Tel +39 0471 926448 | Fax +39 0471 926449
web: www.flc-gbw.it | e-mail: flc-gbw@cgil-agb.it

